

宣道會

The Christian and Missionary Alliance

Indo-China

HEADQUARTERS - WUCHOW

STATION REPORT FOR 1927

大南國

To be mailed to the Chairman as soon after the close of the year as possible. Please be prompt, as the failure of one station to report on time holds up the whole Report of the Chairman to the Board.

1. STATION:

Name of Station - Hanoi

When opened? 1916

Names of Missionaries resident on the Station during the year?

Rev. J. M. ...
R. M. Jackson

Please make a list of the buildings occupied by the Mission on your Station and state whether bought or rented.

Missionary Residence
Church
Press
Servants Quarters
3 rooms for reading room, preacher + Biblewoman

2. OUT-STATIONS AND MEETING PLACES:

A place in charge of a paid Native worker where regular weekly meetings are held should be considered an "Out-station"; while those places where services are held, conducted by the local Christians, should be considered "Meeting Places."

Names of Out-stations and when opened.

Chapel @ Rue Chancellerie Sept. 1927

Names of Meeting Places and when opened.

3. NATIVE WORKERS: (Including Station and Out-stations)

How many Pastors? Preachers? *One* Student-evangelists?Colporteurs? Bible-women? *One* Male School Teachers?

Female School Teachers? Other workers?

What is the total number of Native workers? *Two*

How many of these or to what extent are these workers supported by the Local Native Church?

1/2 support of preacher only

How many deacons and deaconesses have you in the Church? _____

Have you a Native Executive Committee in connection with the Church?

Yes

4. BAPTISMS:

How many have been baptized during the year? *13*On Main Station? *13* On Out-stations? Total?

Male? Female? Total?

Please make a list of your Out-stations and give the number of baptisms at each place,

5. MEMBERSHIP: (Please give this information for your Station and each of the Out-stations separately).

NOTE. — The membership of a Church should consist of all baptized members, excluding deceased, excommunicated, and all those whose whereabouts is unknown, and those who have not attended services for two years or over.

How many members have died during the year?

None

How many have been excommunicated?

One

How many have been suspended temporarily from communion or are under discipline?

One

How many members have not attended service during the year?

How many on the Church Roll are you unable to locate?

What is the actual membership at the present time? *60*

Main Station. Out-stations. Total.

Male. Female. Total.

Please make a list of your Out-stations and give the number of members in each case.

6. SERVICES:

What is the average at the Sunday Morning Service? *40*

Sunday Evening Service. *50* Mid-week Prayer meeting. *10* Chapel Meetings. *50*

Women's Meetings. Children's Meetings.

How many times have Special Evangelistic Services been held during the year? *Once*

On Main Station. *Once* On Out-station.

What results have there been from these meetings?

apparently nothing

Have Meetings for Inquirers or Bible Study Classes been held during the year? *Yes.*

With what results?

5 months 6-8 a.m. Bible classes, weekdays, average attendance six. Six now in Young Men's B. S. & 2000 are voluntary colporters

How many earnest Inquirers and Candidates for baptism are there?

2

On the Main Station, 2 On the Out-stations.

7. PRIMARY SCHOOLS:

How many Primary Schools have you in connection with your Station and Out-stations?

Boys' Girls'

On Main Station. On Out-stations.

Please state on what Out-stations the Schools are located, and whether Boys' or Girls' Schools.

How many Scholars are in attendance at the Primary Schools?

Total number of Boys. Total number of Girls.

Please give the number of scholars in each School separately, and name of place where School is located.

How much is charged each scholar as School Fees for the year?

Boys, \$ Girls, \$

Please give the total amount of Fees collected for the year in the case of each School separately.

Boys'-\$

Girls,-\$

Are the Schools Self-supporting?

How near Self-supporting are they?

How much does it cost the Mission a month for the support of the Schools?

Please itemize the Schools.

What steps toward Self-Support would you suggest?

How soon do you consider these Schools can be placed on a self-supporting basis?

8. BIBLE SCHOOL STUDENTS:

How many students have been sent from your Station and Out-stations to the Bible School at Tourane?

Men? 2 Women?

Are there young people on your Stations who wish to consecrate themselves to the Lord's work and would like to come to the Bible School?

How much did your Stations give as an offering toward the support of Bible School Students during the past year? 32.00 \$

9. SUNDAY SCHOOLS:

Have Sunday Schools been organized on your Main Station and all of your Out-stations?

One

How many scholars are in attendance at each of your Sunday Schools?

50

Into how many classes are your Sunday Schools divided?

One

What remarks and suggestions have you to make with regard to Sunday School work?

10. COUNTRY WORK:

How many trips have you or other missionaries on the Station made to the Out-stations during the year?

How many country trips other than those to the Out-stations, have you or other missionaries on the Station made?

Twenty or more boot-selling trips along routes diverging from Hanoi & also in Hanoi. At least ten thousand paper & straw, etc. sold & personal witness made to thousands of people more or less!

For how long each time? *mostly from 4 in evening - as recreation*

How many times have the Native workers of your Station made trips either to Out-stations or elsewhere during the year?

For how long each time?

What can you record as results from these trips?

11. COLPORTAGE WORK:

How many paid Colporteurs are employed on your Station and Out-station?

How many of your Church members do Voluntary Colportage work without salary?

Same - at present 200

What have been the results of this work?

Sales by Colporteurs, whether paid or unpaid:

Bibles.	Testaments.	Scripture Portions.	<i>approx. 2,000</i>	Tracts.	<i>approx. 10,000</i>
Christian Books.	Gospel Calendars.				

If you cannot give the exact figures, please give approximate figures.

Remarks—

12. OFFERINGS:

The offerings of Natives and Foreigners should be reported separately.

	Station and Out-stations	Sunday Collection	Envelope Offering	S. S. Collection	For Native Conference	For Bible Schools	For Poor, Funerals etc.	Total Offer- ing of each Station
1	Hanoi	87.59	270.94	—	27.10	32.00	Moi 18.50	
2								
3							Miss.	
4							45.05	
5								
6								
7								
8								
9								
10								
								\$ 481.18

Please include Offerings for Christmas and other special occasions, Baptismal expenses, Offerings to Bible Society and any other special objects.

What is the total offering of the Station and Out-stations?

\$

481.18

What *per cent.* of offerings of the year was given by Foreigners?

Perhaps 10% in all given by Europeans

Deducting this, what is the Average Offering per Church member for the year?

4.85

Divide the total number of your members on each Station into the total offering of that Station for the year, thus giving the average per member on each station.

13. SELF-SUPPORT.

To what purposes have the Church offerings been applied?

1/2 support of preacher, all other exp., including rent & upkeep of East Hanoi chapel (500 monthly)

Please state where your Station and each of your Out-stations stand on the Mission's scale of Self-support.

The Scale is follows. —

- (1.) A Church with a membership of *ten* should meet the incidental expenses, and the Chapel Keeper's wages, if such is engaged.
- (2.) A Church with a membership of *twenty* should in addition to the above pay one-quarter of the Preacher's salary.
- (3.) A Church with a membership of *forty* should also assume one-half of the Preacher's salary.
- (4.) A Church with a membership of *sixty* should meet three-quarters of the Preacher's salary.
- (5.) A Church with a membership of *eighty* should take the responsibility of the whole of the Preacher's salary.
- (6.) A Church with a membership of *one hundred* should assume the entire support of the Church; viz. Incidentals, Chapel Keeper's wages, Preacher's salary, Bible Woman's salary, Rents, Support of Schools, etc.

Please fill in below—

Name of Station —

—Number of Members

—Stage reached in Self-support, as per
scale above, Nos. 1 to 7.

(1)	<i>Hanoi</i>	<i>60</i>	Stage No. <i>3 plus extra on</i>
(2)			<i>preaching chapel</i>
(3)			<i>affix 5⁰⁰ monthly</i>
(4)			"
(5)			"
(6)			"
(7)			"
(8)			"
(9)			"
(10)			"

Remarks.

What plans have you for advancement along the lines of Self-support in connection with the Native Church?

14. GENERAL:

What special Amounts have been received from Home by missionaries on your Station apart from the Board during the year? Please state whether the amount is in Gold or Indo-China currency.

What is the approximate value in Indo-China currency of the property owned by the Mission on your Station and Out-station? Please itemize.

Original cost of land 5,600 piastres
Buildings 12,400 "

Please give a list of the Rented Properties on the Main Station and Out-stations and the monthly rent in each case.—

Please give an account of any cases of healing in answer to prayer of Natives or Foreigners that would glorify the Lord.

Please give any striking incidents and tell of any special features of the work that would glorify the Name of Jesus to record in the Annual Report of the Mission. (Please do not leave this place blank. Repeat unpublished incidents in your Conference Report, if you wish)

10 days revival services - Preachers Hira and Carlos -
meetings packed every night - 25 came forward in answer to
appeals - prayed - gave names & addresses - have been visited
frequently and have attended several times - since all have
fallen away - reason: family persecution and opposition.
Tartians are holding most tenacious to their heathen
religions, customs, & family ties - only power of God

Please give account of cases of conversion on your Stations which it would be for His praise to insert in the Annual Report.

can break these ties. Tartian workers
foreign & native evidently lack this
spiritual power

Earnedness of small handful of
this in Hana Church most commendable
their offerings & testimony being most marked.

Please ask all of the missionaries in your stations, whether juniors or seniors, to write an account of anything that they feel should be included in the Annual Report.

Send any good photos with explanations that might be helpful to illustrate the Report.

Please sign and return promptly to the Chairman at Wuchow.

The delay of one Report, holds up the whole and makes it very awkward for the Chairman and the Foreign Secretary at Home.

Date.....

19 Jan. 28

Sign.....

M. C. Baden

N. B.—Please keep a copy of this Report for reference. An extra copy is sent for this purpose

SỔ TỔNG-CHI-THU CỦA HỘI-THÁNH HÀ-NỘI

1927

SỐ TIỀN THU:

	\$
Còn thừa lại trong năm 1926	4.22
Tiền quyền tháng	270.94
» » Ngày Chúa nhật..	87.59
» » giúp việc giảng đạo cho người mọi và trường Kinh-thánh.	50.50
» » giúp việc đại hội đồng Tourane.	27.10
» » tiêu các việc bất-thường	19.40
» » về lễ Noël	19.10
» ban trị sự giúp thêm	2.33
Cộng là	<u>481\$18</u>

SỐ TIỀN CHI:

	\$
Lương thầy giảng	222.00
Tiền cung-tiến ông Mục-sư Thừa và tiêu về việc phẩn-hưng	13.00
Giúp việc giảng đạo cho người mọi và trường Kinh-thánh Tourane	50.50
Giúp việc đại hội đồng Tourane	27.10
Đèn điện	29.58
Phu dịch	36.00
Xe và chè.	12.00
Nước Báp-têm	3.20
Tạp chi	40.90
Tiêu về việc bất thường	11.80
Chi phí về lễ Noël	19.10
Thuê nhà giảng mới	16.00
Tổng cộng là.	<u>481\$18</u>

THỦ-QUÝ
TRẦN-HỮC-ĐỨC

Hanoi, le 31 Décembre 1927

R. M. JACKSON
MỤC-SƯ KIỂM HỘI-TRƯỞNG

TỜ TRÌNH CỦA HỘI-THÁNH HÀ-NỘI

NĂM 1927

Độc cho đại Hội-đồng thường-niên ngày 2 Janvier 1928

Thưa các anh chị trong Chúa Christ,

Cảm tạ ơn Đức Chúa Trời, đã ban phước lớn cho Hội-Thánh Hà-nội chúng tôi lại có thi giờ tốt-lành này mà họp hội đồng thường-niên trong đầu năm mới này. Vậy ban trị-sự chúng tôi xin đem mọi việc chúng tôi đã làm trong năm 1927 tóm-tắt mà trình lại để các anh em chị em trong Chúa chúng ta đều xem-xét, và chỉ dạy cho những việc gì chưa được trọn-vẹn, đáng bàn luận trong kỳ hội đồng thường-niên này, hầu cho ban trị-sự mới sẽ hầu-cử cho năm nay được làm cho tấn-tối hơn.

Trong năm 1927 việc Chúa ở Hội-Thánh Hà-nội ta đã được Chúa thêm phước cho mọi việc đều có tấn-tối, và chúng tôi cũng nhận biết rằng tay Chúa ở cùng chúng tôi, nên xin kể lại ra như sau này:

Về ban trị-sự.— Ban trị-sự năm 1927 chúng tôi được bầu một người là ông Nguyễn-duy-Tiểu thay cho ông Nguyễn-mạnh-Thông.

Trong năm 1927 ban trị-sự có họp hội-đồng mà bàn định các việc 9 lần, mỗi lần họp lại có số hơn nửa phần người cả, nên mọi việc đều được thi-hành cách thỏa-mãn.

Ban trị-sự năm 1927 đầu họp lại đến 9 lần, song phần nhiều lần là về việc tra-xét tâm-sự của những người xin chịu phép báp-tem. Còn một lần về việc nghênh-tiếp ông bà Mục-sư Cadman đã đến; một lần về việc tu-bổ nhà giảng đề thờ phượng Chúa, về việc quyền tiền bất thường; một lần về việc đặt thể-lệ cho các thầy đi bán sách thánh, trước khi đi bán sách phải học Kinh-thánh do ông Mục-sư giảng một hạn rất ít là ba tháng, về việc thầy Thống và thầy Tri đi học trường Kinh-thánh Tourane; một lần về việc mở thêm nhà giảng ở phố Chancealme, về việc làm phép giao cho ông Lý-xuân-Quyền với cô Xuân; một lần về việc nghênh-tiếp ông Mục-sư Hoàng-trọng-Thừa và mở cuộc phấn-hưng hội; một lần về việc quyền tiền bất-thường, quyền tiền dúp việc giảng đạo cho người mới và trường Kinh-thánh Tourane; một lần về việc quyền tiền dúp đại hội-đồng Tourane và quyền về việc lễ Noël.

Về số tin-đồ.— Cảm ơn Chúa trong năm 1927 Ngài ban thêm số tin-đồ cho bôn-hội 23 người. Số tin-đồ ở bôn-hội kể từ năm 1917 đến hết năm 1927, gồm cả lại là 193 người, trong số đó chia ra như sau này:

24 người đi vắng các nơi xa
12 » bị xóa tên

7 người qua đời

60	»	ở Hà-nội
62	»	Làng Tự-nhiên
12	»	» Trương-dương
6	»	» Văn-la, Mễ-sở
10	»	» Duyên-yết, Khóa-nhu

Cảm ơn Chúa ở Tự-nhiên và các nơi xung quanh đây Chúa ban cho có thầy Nguyễn-huy-Trí hầu việc Chúa, nên tôi không biết rõ về tình hình ấy mà trình.

Cảm ơn Chúa, Ngài có ban cho Hội-Thánh chúng ta mọi việc đều có tấn-tối, như năm 1926, có một thầy Nguyễn-huy-Trí vào học Kinh-Thánh, mà năm 1927 Chúa có lựa chọn được 5 người vào học Kinh-Thánh, cảm ơn Chúa vì mùa gặt đã trúng nên Ngài lựa nhiều con gặt (Ma-thi-ơ 9:37-38). Xin các anh em trong Chúa thường nhớ đến biết bao nhiêu sinh-linh trong cõi việt-nam chưa biết đến ơn cứu rỗi thì hằng ngày cầu-nguyện xin Chúa lựa chọn thêm nhiều con gặt nữa, kẻo mùa gặt đã trúng.

Về việc giảng-dạy.— Trong năm 1927 chúng tôi vẫn cứ có ông chủ nhiệm Mục-sư là ông R. M. Jackson và ông W. C. Cadman chuyên cần dạy đạo cho chúng tôi, ông Dương-tự-Ấp, bà Nguyễn-thị-Hậu giúp việc truyền-đạo.

Về sự dạy đạo cho trẻ con thì có bà R. M. Jackson và bà Nguyễn-thị-Hậu vẫn dạy như thường, số trẻ con đến nghe giảng cũng khá, duy có một điều đáng tiếc là ít có con nhà của anh em bôn-hội chúng ta đến chịu dạy. Vậy xin khuyên các anh chị trong Chúa chúng ta, năng cho con cái mình đến họp lại nghe dạy thì chắc được phước thêm của Chúa ban cho. Sự này chẳng những quan-hệ cho việc giáo-dục của con cái mình, song lại rất quan-hệ cho sự rỗi linh-hồn của các con đó nữa. Vậy xin các ông bà cũng nên chú ý về việc ấy, để sau này toàn-gia đều được vui-mừng hưởng-phước của Chúa.

Về đường tài-chính.— Số tiền quyền của bôn-hội thu và chi đều ngang nhau không thiếu và cũng không thừa, cảm ơn Chúa! còn về việc dùng tiền đó thế nào thì sẽ in riêng một tờ «sổ tổng-chỉ-thu của Hội-thánh Hà-nội, 1927» trình các anh em chị em.

Vậy xin khuyên anh em chị em dâng tiền quyền nhiều thêm hơn vì rằng: «ai gieo ít thì gặt ít, ai gieo nhiều thì gặt nhiều», những của chúng ta đem gửi Chúa không mất đi một nửa đồng đâu, vả lại mẫu hội mong cho bôn-hội chóng được tự-lập, mà

sự tự-lập là cần về đường tài-chính, nếu tài-chính chưa được tự-lập thì các việc khác cũng không thể tự-lập được.

Muốn cho được tự-lập thì sự cần nhất là chúng ta phải hết sức cầu-nguyện Chúa. Tiếc thay là tối thứ tư nhóm họp lại cầu-nguyện chung có ít anh em chị em bồn-hội họp lại, vậy mong rằng nếu chúng ta muốn đạt tới mục-đích tự-lập thì sự cần nhất là anh em, chị em hãy họp lại cho đông mà cùng nhau đồng tâm, đồng ý kêu cầu cùng Chúa, như Kinh thánh có chép rằng: «Chớ lo phiền chi hết, nhưng trong mọi sự hãy dùng lời cầu-nguyện, nài xin, và sự tạ-ơn mà trình các sự cầu-xin của mình cho Đức Chúa Trời» Phi-líp 4: 6.

Hội-thánh ta hãy còn thiếu nhiều về sự thiêng-liêng lắm. Nếu có nhiều sự thiêng-liêng của Chúa,

thì chắc sự tự-lập chẳng bao lâu mà đạt tới mục-đích, vậy anh em há chẳng coi bên sứ cao-ly, đó chẳng là một cái gương cho chúng ta sao? Chúng ta cũng năng đến thờ-phượng Chúa, giao-thông cùng Chúa để linh-hồn được tươi-tinh, thân-thể được mạnh-mẽ và làm vinh-hiến cho danh Ngài.

Ấy là bấy nhiêu công việc chúng tôi xin trình lại để các anh em, chị em bồn-hội biết mà suy-xét cho việc gì nên bớt, việc gì nên thêm thì xin nhân lúc đại hội-đồng thường-niên này tỏ bày ý kiến đăng bàn luận cùng nhau và cũng đồng-tâm hiệp-lực với ban trị-sự năm nay mà hầu việc Chúa cho tấn-tới, đừng dặt đem con cái việt nam ta trở về cùng Chúa cho được rồi linh-hồn hầu cho khi Đức Chúa Jê-sus tái-lâm thì sẽ có nhiều đồng bào chúng ta cũng được cùng với các dân các tiếng đều hát ngợi khen ở trong nước Ngài cách vui-vẻ hớn-hở. — Amen.

Ban trị-sự Hội-Thánh Hà-nội kính-trình.

Ban trị-sự mới cử cho năm 1928

Hội-trưởng : Ông mục-sư Wm. C. Cadman.
Phó " : Ông Nguyễn-duy-Tiểu.
Thủ-quĩ : Ông Tôn-thất-Thủy.
Chánh thư-ký : Ông Nguyễn-vũ-Tòng.
Phó " : Ông Đào-ân-Sinh.
Chấp-sự : Ông Nguyễn-huy-Trung, ông Ngô-dặng-Hào, bà Trần-thị-Trang, bà Đinh-thị-Như (tức là bà Tiểu).
Thầy giảng : Ông Dương-tự-Ấp.
Bà dạy-đạo : Bà Nguyễn-thị-Hậu.

*Chánh thư-ký,
Tôn-thất-Thủy.*

Lời cầu-nguyện Chúa

- 1.— Cho các tín-đồ bồn-hội được tỏ ra các ơn-phước thiêng-liêng của Chúa, đăng-dăng sự cảm-tạ cho Ngài (Ga-la-ti 5: 22-33; Rô-ma 1-8).
- 2.— Cho bồn-hội được dặt đem thêm nhiều người trong nước trở về cùng Chúa làm sáng danh Ngài.
- 3.— Cho bồn-hội được khuyên lơn mấy anh em nguội-lanh trở nên sốt-sống.
- 4.— Cho bồn-hội được đạt tới cái mục-đích tự-lập bởi sự dâng tiến thêm cho Chúa (H Cô-rinh-tô 9: 6, 7; Ma-la-chi 3: 10).
- 5.— Cho đạo Chúa được mở-mang tại các vùng hương-thôn.

*Mục-sư kiêm Hội-trưởng
R. M. JACKSON*